



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giusepecabizzosu.it

Condaghi di Sardegna (XI - XIII sec.)



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giusepecabizzosu.it

Condaghi di Sardegna

(XI – XIII sec.)



GIUSEPPE CABIZZOSU
BIBLIOTECA
www.giuseppecabizzosu.it

Condaghi di Sardegna

(XI – XIII sec.)

I Condaghi, elaborati fra l'XI e il XIII secolo, sono fra le prime testimonianze del volgare sardo. Si tratta di codici manoscritti su pergamena, con documenti relativi a donazioni e a situazioni patrimoniali di chiese o comunità religiose. In origine (a partire dal periodo bizantino) erano dei registri patrimoniali redatti in forma di schede cucite l'una sull'altra e poi arrotolate intorno a un bastone (in greco *kontakion*, da cui il termine *condaghe*). In epoca medievale dal bastone si è passati al libro, ma il termine in qualche modo è rimasto. Tra i più conosciuti ricordiamo il *Condaghe di San Pietro di Silki*, nel quale gli atti più antichi, copiati nel 1150-80, sono di un secolo prima; il *Condaghe di San Nicola di Trullas*, nel quale gli atti registrati risalirebbero al 1115-76 ma con una stesura datata intorno alla fine del XII secolo; il *Condaghe di Santa Maria*

di Bonarcado, in varietà arborese, i cui frammenti più antichi risalgono agli anni 1120-46; il *Condaghe di San Michele di Salvenor*, giunto a noi in una traduzione spagnola più recente. Il *Condaghe dell'ospedale di San Leonardo di Bosove* è l'unico registro in lingua sarda laico pervenuto fino ai nostri giorni. Esso raccoglie gli atti delle donazioni del giudice Barisone II di Torres a favore del lebbrosario.

CONDACE SANCTE MARIE DE MONARCANTO

IUDEX CON[STAN]TINI

IN NOMINE DEI patris et filii et *spiritu sancti*. Amen. Ego iudice Gostantine de Arborea [.....] *simul [cun] uxore mea donna Anna s[econdum consilium archiepiscopi mei[Ho]mo [dei per remedium anime mee et pro remissione omnium peccatorum meorum et pro salute f[iliorum] meorum* compono dispono assigno et facio istud condace et istud cenobium ad honorem individue Trinitatis et intemerate virginia Dei genitricis Marie et omni ambiguitate remota [con]stituo ad degendos inibi servos Dei sub regulari tramite *sanctissimi ac reverendi patris Benedicti*, qui serviant Deo omnipotenti die ac nocte quamdiu hec duraverit vita. Nunc autem cognitum sit omnibus tam fratribus meis quam cunctis affinibus, consentiente et collaudante || prelibato archiepiscopo meo Homodei, quod ego omnino trado hoc monasterium sub ditione et iure et potestate et regimine et disciplina abbatis sancti Zenonis episcopus sub tali conditionem ut abbati *sancti Zenonis omni tempore* mittant in hoc monasterio de suis monachis qui regant illud et ordinent et lavorent et edificent et plantent ad honorem Dei et *sancte Marie et sancti Benedicti et sancti Zenonis et per manus illorum* ordinetur prepositus, quem ipsi eligent, cum voluntate et aprobatonesuccessorum meorum, desisto atque condono:

a Domo Sancte Victorie de Montesanto cum omnia cantu aet: et terras et binias et saltus d'Orrodolazu et Oruni in quo si pesat daa ssa iaca d'Orrodolazu et collat a nurache d'Orisezo et molliat a petra de niu de corbu e benit assu erriu de petra de cavallu et benit assu monticlu de Utur d'Arsai et benit assu castru || dessu cannisone e benit assu castru de monticlu de piscobu, cun homines et masones d'onnia sinnu, de grussu et minu. Et dolli asoltura pro custu saltu ki si llu arregant et castigent omnia temporale et pro glande et pro pastu in perpetuum in co fudi usu et est oe die de castigaresi saltu de regnu.

b Domu de sancto Augustinu de Augustis cum omnia cantu aet: et terras et binias et saltos de Gastalbennor in quo si ferit a pari cun sa semida de Digi e cun semida de Onna, et segatsi de pare cun Zinzau, in quo girat termen et sinnas suas de tottu su saltu, et homines et masones d'onnia sinnu et de grussu et minu. Et dolli asoltura ki si llu arregant et castigent omnia temporale et pro glande et pro pastu in perpetuum in co fudi usu et est oe a die de castigaresi saltu de regnu.

c Domo de *sancto* Petru de Vidoni cun onnia cantu aet: et terras et binias, et saltu d'Ollimor || in quo llu girat sinnas daa iaca de Collectorio directu a Gilispuri derettu a castru de Viola Moiu, deretu a castru de Velio, e moliat a montiglu de biscobu e molliat derettu a margine de *sancta* Victoria e molliat a castru de Stria e molliat a petra dessu cipiri derettu a castru de Ulguni derettu a erriu de Oladoriu, derettu a margine de Vicendu, derettu a iscalas de Ianni, derettu a aidu de Pradu de Nugedu, *cun* serbos cum ankillas et *cun* masones d'onnia sinnu, de grussu et minudu. Et dolli asoltura ki si llu arregant et castigent omnia *temporale* et pro glande et pro pastu in *perpetuum* in co fudi usu et est oe a die de castigaresi saltu de regnu.

d Et domo *sancte* Marie de Boele cun onnia cantu aet, partindo pares cun su regnu: et terras et binias et domesticas cantas ivi aviat, e issu saltu d'Ilo, partindollu ladus a pare cun || clesia, cum serbos et cun anchillas et *cun* masones d'onnia sinnu et de grussu et minudu. Et dolli asoltura ki si llu arregant et castigent omnia *temporale* et pro glande et pro pastu et *pro* laore in *perpetuum* in co fudi usu et *est* oe a die de castigaresi saltu de regnu.

e E domo *sancti* Serigi de Suei cun onnia cantu aet: cun terras, *cun* binias, cun servos, cun ankillas e cun masones e cun sa parzone cantu aviat Tericco de Scopedu, de serbos, de ankillas et de paules e de Puzus striliges: apatsinde prode usque in fine seculi.

f E domo de *sancta* Victoria de Serla cun onnia cantu aet: cun terras, *cun* binias, *cun* serbos et ankillas e cun totta sa parzone ki fuit de donnu Piziellu de Sezo in co narrant cartas suas.

g E domo *sancto* Iorgi de Calcaria cun onnia cantu aet: et terras et binias et serbos et anchillas || et masones de onnia sinnu. E dolli su saltu meo peguiare de Serra de Castula in quo si segat daa saltu de Mambari et collat tutte pus flumen de Ilbai et ergetsi in sa scala de su fruscu ue partent de pari cun saltu de *Sancte* Eru, e benit a petra de Scudu et falat a su bau d'Ursiarsida e falat totue pos flumen de Cannavaria e falat a bau de Sinias u'est sa figu alba et cue s'afliscat *cun* Manbari. E dolli sa parzone ki fuit de donnu Piziellu de Sezo, ki poserat isse a *Sanctu* Iorgi de Calcaria cando la fegerat a nnovu, cun issa segadura de su saltu d'Aidugocippu in co llu ingirat a iaga de Drogodori de Pau, e benit a ariola de Titiriu et benit a funtana de gercu, et segatsi de pare *cun* su saltu de Mariane d'Orruu, et giratsi a iscla de kerbu et falat post flumen a nurake d'Olixandru, et fliscatsi in Aidugocipu; et issa domestica de Cobulas et sa parzone c'a-|| viat in Sezo, cum fiios d'Asinari *cun* onnia causa issoro; e issa parzone de Sobro e de Çeçerni, *cun* issa vinia de Rezençario *cun* servos, *cun* ankillas suas de iuvale et *cun* omnia libertatos suos: poniollos et afirmolos in manu de su priore: ki ll'apat benedicta sa parzone de

donnu Piziellu cantu aviat per totu logu, in co narrant cartas suas.

h E domo *sancti* Symeonis de Vesala cun segatura dessor saltu de Vesala ki ll'est in giru dave su nuraki de Vesala e benit a nuraki picinnu e benit a masoniu de Causare e benit a masoniu de Serra de Tramaza e calat a sa mura de Mammari e afliscatsi in issu nuraki de Vesala.

i E domo de *Sanctu* Petru de Miili picinnu cun onnia cantu aviat donna Toccole, ki fuit donna de logu, muhere de iudige Comida de Salanis ce fegit issa sa clesia illa a nnou ponendove tota sa villa de Miili picinnu || ki fuit sua peguiare, sene avere parte *nen liberu nen serbu* aienu, cun *terras* et binias et servos et *ancillas* et libertados; et saltu ki si segat dave sa cinniga de figos de Milianu et benit assu grisaione de sa cotina suta su monumentu de sas tesones et benit assa petra de sa gruge d'ena de Cerkis et benit assas petras d'ariola de donna et collat su *termen* de domestia de Comida et collat a funtana de Maganse et benit a ariolas de *Campu* totue via de Tune et clompet a nuraki pikinnu et levat sa via vetere assu castru de muru de Comida et falat assa cinniga ulpina de mata de Gausari et ferit a sa iaca dessor pratu de Guppurriu et falat totue deretu flumen a binias de muru et falat assa funtana *priva* d'Orruinas et falat flumen et afliscassi *in ipsa* cinniga de figos de Miliana. Et de su saltu d'Oiastru parzone cantu aviat, gasi illi·lla confirmo. Et confirmolli ego iudice || Petrus d'Arboree a icustu monasteriu toto sa parzone de donna Toccole et dessor terras d'afiu ki derat pro armari sa clesia et issu monumentu suo. Si llis barigat kimbe annus de fagere custu serbizu, frates suos, a ki llas derat, torrent sas terras a clesia.

l Et confirmolli sa domo de Sancta Corona d'Errivora cun onnia cantu aet: cun terras, cun binias, cun servos et ankillas et cun onnia masone.

m Et confirmolli sa domo de Sancta Barbara de Turre cun onnia cantu aet, cun terras, cun binias, cun servos et ancillas.

...

IL CONDAGHE DI SAN NICOLA DI TRULLAS

1

[... <et deibili> ...] /2r/ .iii. sollos de labore et .ii. tremisses.

Testes: maiore de iscolca Itçoccor de Monte, mandatore de liberos Furatu Çiris, maiore de vulbare Petru de Scalas, et Comita de Bia.

2

Comparaili a Petru Pulice binia ibi in unu clusu² et deibili .iii. sollos de labore et tremisse, et .i. sagu in .iiii. tremisses, et .x. berbeces in sollo: ecco puspate .v. sollos et duos tremisses.

Testes: mandatore de liberos Gavini Pariçe, maiore de bulbare Petru de Scalas, Barusone de Sorso, Constantine de Iscanu. *Testes. Testes.*

3

Comporaili a Dorbeni Soricu binia ibi in unu clusu: sollo et .ii. operas; et deibili .x. moios de tridicu et .i. de faba a boluntate de pare. /2v/ *Testes*: Pulice.

4

Compore'-li a sSagio Gisule binia ibi in unu clusu et deibili .iii. sollos inter triticu et oriu, et tremisse de faba et .i. sagu in .iiii. tremisses, et .x. berbeces in sollo.

Testes: mandatore de liberos Gavini Pariçe, maiore de bulbare Ianne Manata, Barusone de Sorso, Gosantine de Scanu. *Testes.*

5

Et dissa ki mi remasit de *comporare* de donnu Cumine Muçicu fuit et dessa sorre Furata. E ccando sun issos mortos la poserun a sSanctu Nichola de Trullas *pro* anima issoro. Ecco conporu de binia ci feci in binias de Semeston in serra Tòrta, sucta sa binia de Dorbeni Soricu, ante sa binia de Sanctu Nichola de Si- /3r/lanos.

6 De Collectariu

Comporaili a Niscoli de Lella terra in Collectariu, in directu de balle de Gitilesu, tenende assu saltu donnicu meu: et essit assa margine, et abe sa margine iske assa bia ki falat in Colletariu; et collat totubi bia iske assa terra ki fuit de Içoccor de Serra; et moliat *usque* assa margine. E deibili .i. eba domata in .iii. sollos et .x. moios de triticu in sollo.

Testes: Mariane de Capaçennor et Comita de Carbia.

7 De Trullas

Comporaili ad Içoccor de Labros .ii. dies in Elene Corsa, et deibili .i. bacca.

Testes ube fuit su donnu meu cun iudice in s'ariola de Trullas.

8

Co<m>poraili a mMariane de Nureki /3v/ pede in Elene Corsa, et deibili .xx. moios de tridicu.

Testes: Petru Buiace et Bicturu Plana. *Testes.*

9 De balle de Nuce

Comporaili a fFuratu de Lella binia in balle de Nuce in s'iscala. Et deibili .i. iugu in .viii. sollos, et .i. sagu in .iiii. tremises, e ssollo de capras.

Testes: Comita de Carbia et Gunnari Taras et Comita de Nurki et Cosantine de Scanu. Sende in sa suriaca de *Sancta Iusta* de Frabicas bocande kiiaras.

10 *De Arcennor*

Comporaili a fFuratu de Lella pede in Maria Lorica, et pede in Elene sa sorre, et pede in Susanna Crispa, et .ii. dies in sa fia Abria, et die in Bictoria Crispa. Et deibili .viii. sollos inter pannu e fferru et cabal-/4r/lu.

Testes: Comita de Carbia et Gunnari Taras.

11 *De Colletariu*

Comporaili ad Egiçu Altana terra in Collectariu, et a Furatu su frate: a mmanca dessa bia in co bamus abe Trullas ad Arkennor. Et deibilis ad in cumone sollo de labore.

Testes: Gosantine Tenneru et Ianne Pica.

12 *De eodem*

Conporaili a Ianne Plana, su ci fuit istablariu de rennu, terra in Collectariu, tenende a ssa ci li conporara ad Egiçu Altana et assu frate: et deibili .v. moios d'oriu.

Testes: Petru Iscarpa et Iorgi Runkina.

13 *De eodem*

Comporaili terra a Gabini Altana in Collectariu, tenendo a sa ci li conporara assu frate Egiçu: et deibili .v. moios d'oriu.

Testes: Ianne Pica et Mical /4v/ Berrica.

14 *De Colletariu*

Positince Bicturu Plana sa parçone sua dessa terra de Collectariu, tenende a ssa ci lis conporara assos frates.

Testes: sos frates, ki lu iscian ca la posit a cclesia pro sa anima sua in vita sua.

15

Elene de Tissi ci fuit .iii. pedes nostros, et Petru de Ribu su maritu fuit intregu nostru, et fecit .ii. fios, a Furatu et a Ianne: Furatu pus mama et Ianne pus patre. Furatu, ci fuit maiore depus mama, moribit servinde assos donnos depus mama su pede ci vi abean.

Testes ci 'nde iscin de ca moribi-servinde a donnos depus mama: Saltaro Batallu et Iorgi Formice e nNigellio Formice. *Testes, testes.*

16 PRIOR MARTINU

/5r/ Ego Martinus presbiter et priore de Sanctu Nichola de Trullas ci ponio in istu codice su cantu 'nce parai et in donu et in preçu.

17

Comporaili a cComita de Bosobe et assos frates su saltu de serra de Iugale: abe su badu d'Uras; et dessit totube bia usce apprope dessu bulbare de Formicosu, ube se furcan sas bias; et lebat totube sa bia manca usce a funtana d'Ulumos; et collat totube su ribu usce assu badu ube fuit sa petra ficta, ube iunpan sos de Puçu passaris a cKelemuli; et abe su badu lebat directu isce ad agitu de Ianas, abinde

totube bias usce assu ribu siccu, ube par-/5v/çian de pare cun sos de Açen; et falat totube ribu usce assu badu d'Uras, e ccludet. Et deibilis .ii. iuga de domatos, et .iii. caballos curiaces, et .xvi. baccas, et .cxxx. berbeces.

Testes: donnu Petru de Serra, ci fuit curatore, et Petru Çancis maiore d'iscolca, et Gosantine Capiça et Furatu Icali et Ianne Serrenti.

18 *De Usune*

Positince donna Elene de Bosobe, muliere ci fuit de donnu Yçoccor de Athen, .iiii. *homines* a s*Sanctu* Nicola, *cum* boluntate dessu maritu, cando es morta. Et de cussos .iiii. *homines* deitinosinde su maritu .ii.: a Presnaki Manicas et a Iusta Boe. Et osca Iusta Boe le baitincella, ca la abeat cun ater: et positincelu /6r/ a Plabe Pica antesicu.

Testes ci bi furun cando los poneat donna Elene sos *homines*: donnu Dorgotori de Bosobe su frate, et donnu Barusone de Serra su connatu.

19 PRIORE YOHANNE

Ego Iohanne priore de *Sanctu Nichola* de Trullas ci ponio in istu codice su cantu *comporai*.

20

Comporaili a nNiscoli de Thori .ii. dies in Ianne Cersa, et .ii. dies in Iusta sa sorre: et deibili .i. boe domatu. *Testes*: Gosantine Capiça et Comita Gotane.

21 *De Arcennor*

Positincelu donnu Petru de Carbia a Dorbeni Çiçellu, *pro anima* sua <et> dessu frate cando 's mortu.

Testes: Furatu de Carbia e nNiscoli su frate.

22

/6v/ Ego prior Albertus de *Sanctu Nichola* de Trullas ci ponio in istu codice su cantu 'ce parai et in donu et in preçu.

23 *De balle de Nuce*

Comporaili a sos fios de Petru Iscarpa, a cCumine et a Ianne, et assos connatos Petru Farre et a Ianne Altana, .iiii. sollos de binia in balle de Nuce ante sa vinna mea dessa iscala; et deivilis .iiii. maiales in .iiii. sollos.

Testes: Furatu Pica, maiore d'iscolca, et Andria Pica.

24 *De eodem*

Comporaili etro binia a Cumine Iscarpa in balle de Nuce, *cum* parçone sua dessu pumu cantu bi abeat, in unu clusu cun sa ci li *comporara* innanti ad isse et assos *frates*: et apreçarunila a sollo et a ttremisse. Et deibili sollo de labore et .vi. operas de casu /7r/ inter binia e parçone sua de pumu <can>tu bi abeat.

Testes: Furatu de Bosa et Petru et Gastabar Moiu.

25 *De eodem*

Comporaili etro a Ianne Iscarpa .ii. tremisses de binia in balle de Nuce, in unu clusu cun sa ci mi vendera[t]6 innanti cun sos *frates* et parçone sua de pumu cantu bi abeat. Et deibili .ii. tremisses et .i. opera.

Testes: Gavini de Iuncos et Gosantine Moiu.

26 *De eodem*

Tramutai binia *cun* Dorbeço Furca: binia *pro* binia. Isse deitimi in balle de Nuce, et ego deili sa binia de *Sanctu* Marcu in balle de Suberiu. Placendenos appare tramutaimus et binia e ppumu: et ca mi *superclait* isse dessu pumu, deindeli .i. peça berbecina, *cum* boluntate de *donnu* /7v/ Presnaci de Maroniu ci fuit pupillu dessa clesia.

Testes: Furatu Icalis, ci 'nce fuit maiore d'iscolca, et Comita Icalis et Gosantine de Serra.

...

Condaghe della solenne consacrazione della chiesa della SS Trinità di Saccargia

(da *Codex diplomaticus Sardiniae*, I, p. 192)

(1116 d.C.)

Currende su Annu de su Signore nostru Iesu Christu Milliquentu et seygui, Indictione nona, quinta octobris. In su tempus qui papa Paschalis Segundu regiat sa sancta Ecclesia de Roma,.. in sa insula de Sardigna regnabat pro Iuyghe et Signore de su Regnu de Logudore su Christianissimu Constantinu, figiu qui fuit de Juyghe Mariane quondam, una cum sa prudente de Deu devota Donna Marcusa mugiere sua, sa quale fuit de Arvarè de su Samben de Gunale.... Et regnande ambos unipare... faguende iusta e sancta vida in servissiu de Deus, apisint figios e figias; et in quo piaguiat a Deus, non de lis podiat regnare, qui totu morian. Inhue deliberaint de andare a visitare sa Ecclesia de sos tres gloriosos Martyres, zo est sanctu Gavinu, Proptu et Ianuariu de Portu de Turres, su quale fuit habitadu dae mercantes Pisanos, et altera gente assay, et inivi faguer devotas oraciones, et humiles pregarias cum officios et missas, et luminarias mannas, pregande a Deus, et a sos gloriosos martyres, qui lis concederent unu figiu o figia pro herede inssoro. Et in ipso facto, fata sa deliberacione, si tucaint, e partidos qui furunt dae sa habitacione cum grandissima gente a pee e a caddu, cum piaguere mannu et triumphu, essendo in camminu, apisint a faguer nocte in sa Ischia de Saccargia. Et inivi per virtude de Deus et de sa gloriosa virgine Maria lis fuit demostradu visibilmente, qui si issos queriant sa gracia, qui in cuddu logu edificarent una Ecclesia a honore et laude de sa sanctissima Trinitade, zo est de su Padre, de su Figiu, et de su Spiridu Sanctu, et inivi faguerent unu monasteriu de sanctu Benedictu de su Ordine de Camaldulense. Inuhe, vistu su dictu Juyghe Constantinu, et donna Marcusa mugiere sua sa visione angelica, *detisirunt recatu de grande moneda* gasi comente aviant su podere, et apisirunt mastros Pisanos, et edificarunt sa ecclesia et monasteriu de sa Trinitade....

Et regnande algunos tempos ambos umpare su dictu Juyghe Constantinu cum sa devota donna Marcusa mugiere sua, operande su bene faguer, cum eleemosynas a *quexias* et poveras, coiuande sas poveritas orfanas, et ateros benes qui faguiant, apisint unu figiu, zo est a *donnigueddu* GUNNARI, su quale post morte sua fuit Juyghe et Signorc de su predictu regnu de Logudore....

(1116, 5 ottobre)